



## 閩南語散文 教師組

評 審 感 言

康培德

102 nî kàu-iók-pōo Bân Lâm gí bûn-hák-tsióng, Tâi-uân Bân-lâm-gí suànn-bûn-tsoo kàu-su-luī tshoo-suán lóng-tsóng ū 33 phinn bûn-tsiunn, phîng-sím-uí-guân king-kuè thó-lūn, tuì lāi-bîn kóng-tshut Kuè-siann 〈過城〉, 〈Guá pat sī 5% hit tîn--ê〉, Khì-bī ê kî-tî 〈氣味的記持〉 3 phinn bûn-tsiunn, hun-piát tit--tiòh tē 1, 2, 3 tóng.

102 年教育部閩南語文學獎，臺灣閩南語散文組教師類初選攏總有 33 篇文章，評審委員經過討論，對內面揀出〈過城〉、〈Guá pat sī 5% hit tîn--ê〉、〈氣味的記持〉 3 篇文章，分別得著第 1、2、3 等。

Kin-nî kàu-su-tsoo tâu-kó tsham-ka pí-sài ê bûn-tsiunn, tsin-tsē tsok-phín lóng-ūtát-tiòh bûn-hák-sing ê ki-pún tsuí-tsún. Phîng-sím-uí-guân khó-lū ê tiōng-tiám, tû-liáu it-puann bûn-hák tsok-phín iau-kiû ê kiát-kòo kah siu-sû í-guā, tsok-phín lāi-iōng sī-m-sī hong-hù? gí-sû sú-iōng kám-ū thong-thàu? tsú-tê kám-ū tshòng-ì tóng-tóng... sióng tiōng-iàu ê sī Tâi-gí-bûn ê sú-iōng líng-lík.

今年教師組投稿參加比賽的文章，真濟作品攏有達著文學性的基本水準。評審委員考慮的重點，除了一般文學作品要求的結構俗修辭以外，作品內容是毋是豐富？語詞使用敢有通透？主題敢有創意等等... 上重要的是臺語文的使用能力。

Tit--tiòh tē-1 tóng ê Kuè-siann 〈過城〉, tû-liáu ki-pún ê suànn-bûn bûn-hák-sing, tsok-tsiá tuì ín-jū ê sú-iōng, tshin-tshiūnn: ak-tsak siánn-mih mā kóng bē tshut-lāi, ná líng-hûn leh tsiūnn, siūnn-beh pē mā pē bē-tiòh, kiam-kòo Tâi-gú ê thong-siòk-sing, iōng-jī mā gâu piàn-khiàu. Líng-guā,

bûn-tsiunn iōng-sû ê tsāi-tē-sing, tshin-tshiūnn iōng káu-kàng-hong lâi biâu-siá tang-pak kuì-hong, mā-sī hōo tsit-phinn tsok-phín tit--tiòh sóo-ū phîng-sím-úi-uân lóng tsi-tshî tiòh tít ê tsit-tuā guân-in.

得著第 1 等的〈過城〉，除了基本的散文文學性。作者對隱喻的使用，親像：齷齪啥物嘛講袂出來若靈魂咧癢，想欲耙嘛耙袂著，兼顧臺語的通俗性，用字嘛勢變竅。另外，文章用詞的在地性，親像用九降風來描寫東北季風，嘛是予這篇作品得著所有評審委員攏支持著等的一大原因。

Tit--tiòh tē-2 tít ê sī Guá pat sī 5% hit tīn--ê. Tsit-phinn tsok-phín síong tik-piát ê sóo-tsai, sī khuànn ê tshut tsok-tsiá tī-leh kòo-su bûn-tsiunn ê kuè-tít lóng-sī iōng Tâi-gí. It-puann kóng--lâi, bûn-hák-sing kuân ê tsok-phín ū bē-tsió sī sin iōng Huâ-gú kòo-su, iáh-sī Huâ-gú su-khó ê hûn-iánn tī uân-kó tsok-phín lâi-bīn iū-koh khuànn-ū; tse hām tsi t-kuá Tâi-gí tsok-ka sī sin ū sîng-kong iáh-sī hong-hù ê Huâ-gí siá-tsok king-giām ū-kuan-hē. Guá pat sī 5% hit tīn--ê tsit-phinn bûn-tsiunn khah bô tsit-ê bûn-tê. Lîng-guā, tsok-tsiá ē-tàng tsiong kò-jîn ê sít-tsè king-giām kah tong-tāi siā-huē gī-tê tshoh liân-tsiap, hōo thak-tsiá ē-tàng ûn-ûn-á kám-siū tiòh sing-thài huân-kìng phò-hāi, Tâi-uân lâi-pōo ê khu-ik tsha-piát, siā-huē síong ê jîn-tsè kuan-hē tít-tít gī-tê, sī tsit-phinn bûn-tsiunn sîng-kong ê sóo-tsai.

得著第 2 等的〈Guá pat sī 5% hit tīn--ê〉。這篇作品上特別的所在，是看的出作者佇咧構思文章的過程攏是用臺語。一般講來，文學性懸的作品有袂少是先用華語構思，抑是華語思考的痕影佇完稿作品內面又閣看有；這和一寡臺語作家是先有成功抑是豐富的華語寫作經驗有關係。〈Guá pat sī 5% hit tīn--ê〉這篇文章較無這個問題。另外，作者會當將個人的實際經驗恰當代社會議題作連接，予讀者會當勻勻仔感受著生態環境破壞，臺灣內部的區域差別，社會上的人際關係等等議題，是這篇文章成功的所在。

Kui-ê lâi-khuànn, tshoo-suán 33 phinn bûn-tsiunn lâi-bīn, tsin-tsē tsok-phín lóng-ū it-tít ê suànn-bûn bûn-hák tsuí-tsún, piáu-sī tsham-ka bûn-hák-tsióng pí-sài ê kàu-su tsok-ka, tī bûn-hák-sing ê piáu-hiān lóng bē-bái, ñg-bāng jít-āu tī Tâi-bûn ê sú-iōng ē-tàng koh-khah kùt-liū, koh-

khah iù-lōo.

規个來看，初選 33 篇文章內面，真濟作品攏有一定的散文文學水準，表示參加文學獎比賽的教師作家，佇文學性的表現攏袂稔，向望日後佇臺文的使用會當閣較滑溜，閣較幼路。